

Тщетно желаетъ его приобрѣсть, — онъ царю достается,
 На украшенъ коню, самому же возницѣ на славу: 145.
 Такъ у тебя, Менелай, обагрилися черною кровью
 Сильныя бедра и голени, также прекрасныя ступни.

И содрогнулся въ то время владыка мужей Агамемнонъ,
 Видя, какъ черная кровь заструилась изъ раны героя.
 Также и самъ Менелай содрогнулся, любимецъ Ареса, 150.
 Но какъ взглянулъ, что зазубрины мѣди остались наружу,
 Тотчасъ въ груди у него успокоилось храброе сердце.
 Тяжко стелая, тогда Агамемнонъ владыка промолвилъ,
 За руку взявъ Менелая, — и, внемля, вздыхала дружина:
 «Милый мой братъ! Видно, къ смерти твоей далъ я клятвы
 союза, 155.

Выславъ тебя одного за Ахейнъ съ Троянцами биться.
 Вотъ поразили Троянцы тебя, клятвы мира поправши.
 Но не напрасно свершаются клятвы, закланія агнцевъ,
 И возліянъ вина и пожатія рукъ при союзахъ.
 Если досель Олимпіецъ еще не воздалъ за измѣну, 160.
 Все-жъ онъ, хоть поздно, воздастъ. За нее они многимъ за-
 платятъ. —

И головою своей, и дѣтьми, и супругами также.
 Твердо увѣренъ мой умъ, и я это предчувствую сердцемъ:
 Будетъ когда-либо день, и погибнетъ священная Троя,
 Старецъ погибнетъ Пріамъ и народъ копьеносца Пріама. 165.
 Зевсъ ополчится Кронидъ, въ эфиръ высоко живущій,
 Мрачной эгидою самъ противъ нихъ потрясетъ онъ во гнѣвъ
 И отомститъ за обманъ: это сбудется все неизбежно.
 Но по тебѣ, Менелай, буду тяжелою скорбью терзаемъ,
 Если ты нынѣ умрешь и свершится судьба твоей жизни. 170.
 Въ Аргосъ безводный тогда возвращусь я, позоромъ покрытый,
 Ибо по краѣ родномъ затоскуютъ Ахейне вскорѣ. —
 На похвальбу и Пріаму, и прочимъ Троянцамъ оставимъ
 Мы Аргивянку Елену, твои же истлѣютъ здѣсь кости,
 Лежа въ Троянской землѣ, и твой подвигъ останется тщетнымъ. 175.
 Будетъ хвалиться тогда не одинъ изъ надменныхъ Троянцевъ
 И, Менелаевъ курганъ попирая ногами, онъ скажетъ:
 Такъ безуспѣшно пускай и въ грядущемъ Атридъ Агамемнонъ
 Гнѣвъ проявляетъ, какъ нынѣ подъ Трою привелъ онъ Ахейнъ!
 Ибо домой возвратился въ любезную отчую землю 180.
 Онъ на пустыхъ корабляхъ, а бойца Менелая оставилъ!